
Kamalajadayita Ashtakam with Meaning

கமலஜத³யிதாஷ்டகம் ஸார்த²ம்

Document Information



Text title : Kamalajadayita Ashtakam with Meaning

File name : kamalajadayitAShTakamsArtham.itx

Category : aShTaka, devii, sarasvatI, devI, sachchidAnanda-shivAbhinava-nRisiMhabhAratI

Location : doc_devii

Author : Sachchidananda Shivabhinava Nrisimha Bharati Swamigal

Transliterated by : N.Balasubramanian nbalubn at gmail.com

Proofread by : N.Balasubramanian nbalubn at gmail.com

Translated by : N.Balasubramanian nbalubn at gmail.com

Latest update : September 29, 2023

Send corrections to : sanskrit at cheerful dot c om

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

September 29, 2023

sanskritdocuments.org

கமலஜத³யிதாஷ்டகம் ஸார்த்²ம்



॥ ஸ்ரீ கு³ருப்⁴யோ நம: ॥

The prayer is addressed address to Sarasvati Devi - கமலஜத³யிதா - the beloved (த³யிதா) of Brahmagi kamalaja: The Lotus Born. (From Vishnu's navel, a lotus appeared and on that lotus appeared சதுர்முக²-ப்³ரஹ்மா). The author addresses Sarasvati Devi as கமலஜ-த³யிதா and prays to her so that he can successfully tread the spiritual path and attain liberation.

॥ ஸ்ரீகமலஜத³யிதாஷ்டகம் ॥

ஸ்ரு³ங்க³க்ஷமாப்⁴ரு³ந்நிவாஸே ஸுகமுக²-முநிபி:⁴ ஸேவ்யமாநாங்க⁴ரிபத்³மே
ஸ்வாங்க³ச்சா²யாவிதூ⁴தாம்ரு³தகர-ஸுரராட்³வாஹநே வாக்ஸவித்ரி ।

ஸம்பு⁴-ஸ்ரீநாத²முக²யாமரவரநிகரைர்மோத³த: பூஜ்யமாநே

வித்³யாம் ஸுத்³தா⁴ம் ச பு³த்³தி⁴ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் ॥ 1 ॥

கல்பாதௌ³ பார்வதீஸ: ப்ரவரஸுரக³ணப்ரார்தி²த: ஸ்ரௌதவர்த்தம்

ப்ராப³ல்யம் நேதுகாமோ யதிவரவபுஷாக³த்ய யாம் ஸ்ரு³ங்க³ஸைலே ।

ஸம்ஸ்தா²ப்யார்சாம் ப்ரசக்ரே ப³ஹுவித⁴நதிபி:⁴ ஸா த்வமிந்த³வர்த⁴துடா³

வித்³யாம் ஸுத்³தா⁴ம் ச பு³த்³தி⁴ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் ॥ 2 ॥

பாபௌக⁴ம் த⁴வம்ஸயித்வா ப³ஹுஜநிரசிதம் கிம் ச புண்யாலிமாரா-

த்ஸம்பாத³யாஸ்திக்யபு³த்³தி⁴ம் ஸ்ருதிகு³ருவசநேஷ்வாத³ரம் ப⁴க்திதா³ர்ட⁴யம் ।

தே³வாசார்யத்³விஜாதி³ஷ்வபி மநுநிவஹே தாவகீநே நிதாந்தம்

வித்³யாம் ஸுத்³தா⁴ம் ச பு³த்³தி⁴ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் ॥ 3 ॥

வித்³யாமுத்³ராக்ஷமாலாம்ரு³தக⁴டவிலஸத்பாணிபாதோ²ஜஜாலே

வித்³யாதா³நப்ரவீணே ஜட³பி³தி⁴ரமுகே²ப்⁴யோ⁵பி ஸீக்⁴ரம் நதேப்⁴ய: ।

காமாதீ³நாந்தராந்மத்ஸஹஜரிபுவராந்தே³வி நிர்மூல்ய வேகா³த்

வித்³யாம் ஸுத்³தா⁴ம் ச பு³த்³தி⁴ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் ॥ 4 ॥

கர்மஸ்வாத்மோசிதேஷு ஸ்தி²ரதரதி⁴ஷ்ணம் தே³ஹதா³ர்ட⁴யம் தத³ர்த்²ம்

தீ³ர்க²ம் சாயுர்யஸஸ்ச த்ரிபு²வநவிதி³தம் பாபமார்க²த்³விரக்திம் |
ஸத்ஸங்க³ம் ஸத்கதா²யா: ஸ்ரவணமபி ஸதா³ தே³வி த³த்வா க்ரு²பாப்³தே⁴
வித³யாம் ஸாத்த²ம் ச பு³த்த³தி²ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 5 ||

மாதஸ்த்வத்பாத³பத்³மம் ந விவித⁴குஸுமை: பூஜிதம் ஜாது ப²க்த்யா
கா³தும் நைவாஹமீஸே ஜட³மதிரலஸஸ்த்வத்³கு³ணந்தி³வ்யபத்³யை: |
மூகே ஸேவாவிஹீநே²ப்யநுபமகருணாமர்ப²கே²ம்பே³வ க்ரு²த்வா
வித³யாம் ஸாத்த²ம் ச பு³த்த³தி²ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 6 ||

ஸாந்த்யாத³யா: ஸம்பதோ³ விதர ஸாப²கரீர்நித்யதத்³பி²ந்நபோ³த²ம்
வைராக³யம் மோக்ஷவாஞ்சா²மபி லகு⁴ கலய ஸ்ரீஸிவாஸேவ்யமாநே |
வித³யாதீர்தா²தி³யோகி³ப்ரவரகரஸரோஜாதஸம்பூஜிதாங்க⁴ரே
வித³யாம் ஸாத்த²ம் ச பு³த்த³தி²ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 7 ||

ஸச்சித்³ரூபாத்மநோ மே ஸ்ருதிமநநிதி³த்²யாஸநாந்யாஸா மாத:
ஸம்பாத³ய ஸ்வாந்தமேதத்³ருசியுதமநிஸம் நிர்விகல்பே ஸமாதௌ⁴ |
துங்கா³தீராங்கராஜத்³வரக்³ரு²ஹவிலஸச்சக்ரராஜாஸநஸ்தே²
வித³யாம் ஸாத்த²ம் ச பு³த்த³தி²ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 8 ||

A few words on the symbolism of Sarasvati.

ஸரஸ் means lake - a reservoir of water. In the scriptures, the Vedas are symbolized as huge lake of water வேத³ஸர: , water being the Vedic words. Out of the word-waters of the Veda lake, the lotus of Vedic wisdom - ஸரஸ்வதீ blooms. Knowledge is always born out of words. ஸப்³த³-ப்ராமணம் generates knowledge - ப்ரமா . Therefore, ஸரஸ்வதீ represents the wisdom of the scriptures.

This stotram, consisting of a group of eight verses is written by a Shankaracharya of Shringeri Peetham / Sharda Peetham - Sri Sacchidananda Shivabhinava Nrisimha Bharati Mahaswamiji.

The author prays to Devi asking Her for Vidya. Though Vidya stands for any knowledge, we should understand it as Para Vidya, the knowledge that gives Moksha, removing samsara. In addition to Vidya, he is asking her to bless him with Chitta Shuddhi - ஸாத்த²ம் ச பு³த்த³தி²ம் , a refined/pure intellect, i.e a mind with all qualifications for reception, retention

and internalisation of the knowledge. His prayer to Her is to give this to him urgently,-
ஸத்வரம்.

1 ஸ்லோக:

ஸ்ரு³ங்க³க்ஷமாப்⁴ரு³ந்நிவாஸே ஸாகமு²க²-முநிபி:⁴ ஸேவ்யமாநாங்க⁴ரிபத்³மே
ஸ்வாங்க³ச்சா²யாவிதூ⁴தாம்ரு³தகர-ஸூரராட்³வாஹநே வாக்ஸவித்ரி |
ஸம்பு⁴-ஸ்ரீநாத²-முக²யாமரவரநிகரைர்மோத³த: பூஜ்யமாநே
வித்³யாம் ஸூத்³தா⁴ம் ச பு³த்³தி⁴ம் கமலஜ-த³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 1 ||

In the first verse, the author is glorifying Sarasvati Devi and asks for Vidya and Chitta Shuddhi urgently.

The words in this verse are in sambodhana, addressing Sarasvati Devi. In this verse, the author glorifies Sarasvati Devi and asks for Vidya - spiritual knowledge and Chitta Shuddhi

—
a refined mind-intellect).

ஸ்ரு³ங்க³க்ஷமாப்⁴ரு³ந்நிவாஸே - O (Devi) one who resides on Shringa Giri - (
ஸ்ரு³ங்க³-க்ஷமாப்⁴ரு³த்-நிவஸா one who is resident in ஸ்ரு³ங்க³-க்ஷமாப்⁴ரு³த்)
ஸ்ரு³ங்க³ = Shringa kshetram; க்ஷமாப்⁴ரு³த் = mountain ; ஸாக-மு²க²-முநிபி:⁴
ஸேவ்யமாநாங்க⁴ரிபத்³மே O Devi whose lotus feet are worshipped by great Munis like
Shuka etc. அங்க⁴ரிபத்³மே lotus feet, ஸேவ்யமாந are worshipped; ஸாகமு²க²-முநிபி:⁴
- by great Munis like Shuka etc.

ஸ்வாங்க³ச்சா²யாவிதூ⁴தாம்ரு³தகர-ஸூரராட்³வாஹநே - O Sarasvati, whose splendour
- fair brightness complexion dispels i.e. overpowers that of the moon and of Airavata, the
white elephant, who is the vehicle of Lord Indra, the king of the Devas

(ஸ்வாங்க³ச்சா²யா = ஸ்வாங்க³காந்தா = the splendour/fairness of her body;
விதூ⁴தா = dispels/overpowers; அம்ரு³தகர = moon, the one with nectarine rays;
ஸூரராட்³வாஹநே = the vehicle-vahanam of Lord Indra i.e Airavata, the elephant; ஸூர-
ராட்³ = King of the Devas - Indra, வாஹநம் = vehicle)

வாக்ஸவித்ரி = Addressing Saraswati as O rouser of speech -

ஸம்பு⁴-ஸ்ரீநாத²-முக²யாமரவரநிகரைர்மோத³த: பூஜ்யமாநே - O Sarasvati, who is
worshipped joyfully by the host of Gods led by Shambhu (Shiva) and Shrinath (Vishnu)
நிகரை: = by hosts ; ஸம்பு⁴-ஸ்ரீநாத²-முக²யாமரவர of eminent Gods led by Shiva and
Vishnu ; மோத³த: = joyfully ; பூஜ்யமாநே - being worshipped by.

வித்³யாம் = Vidya ஸாத்த³தாம் ச புத்³தி⁴ம் = and Chitta Shuddhi கமலஜத³யிதே =
O Sarasvati devi ஸத்வரம் = very fast தே³ஹி = give மஹ்யம் = to me.

அந்வய:

ஹே ஸ்ரு³ங்க³க்ஷமாப்⁴ரு³ந்நிவாஸே | ஹே ஸாகமுக²முநிபி:⁴ ஸேவ்யமாநாங்க⁴ரிபத்³மே
| ஹே ஸ்வாங்க³ச்சா²யாவிதா⁴தாம்ரு³தகரஸூரராட்³வாஹநே | ஹே வாக்ஸவித்ரி |
ஹே ஸம்பு⁴ஹீநாத²முக²யாமரவரநிகரை: மோத³த: பூஜ்யமாநே | ஹே கமலஜத³யிதே |
த்வம் வித்³யாம் ச ஸாத்த³தாம் ச புத்³தி⁴ம் ச மஹ்யம் ஸத்வரம் தே³ஹி |

2 ஸ்லோக:

கல்யாதௌ³ பார்வதீஸ: ப்ரவர-ஸூரக³ண-ப்ரார்தி²த: ஸ்ரௌதவர்த்ம-
ப்ராப³ல்யம் நேதுகாமோ யதிவரவபுஷாக³த்ய யாம் ஸ்ரு³ங்க³ஸைலே |
ஸம்ஸ்தா²ப்யார்சாம் ப்ரசக்ரே ப³ஹுவித⁴நுதிபி:⁴ ஸா த்வமிந்த³வர்த⁴தூ³
வித்³யாம் ஸாத்த³தாம் ச புத்³தி⁴ம் கமலஜ-த³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 2 ||

In this verse, the author informs us of how Sarasvati Devi was
Installed in Shringa Giri.

கல்யாதௌ³ = in the beginning of kali yuga; பார்வதீஸ: = Lord of Parvati i.e
Lord Shiva; ப்ரவர-ஸூரக³ண-ப்ரார்தி²த: = was worshipped by hosts of eminent Gods;
ஸ்ரௌதவர்த்ம-ப்ராப³ல்யம்-நேதுகாமோ Lord Shiva who was desirous of reinforcing
the Vedic path (ஸ்ரௌதவர்த்மப்ராப³ல்யம் = to reinforce the Vedic Path, way of life
நேதுகாமோ = was desirous of - adj to pArvatIshaH Shiva) ; ஆக³த்ய = came
யதிவரவபுஷா = with the form of the best of Sannyasins i.e Lord Shiva assumed the body
of Adi Shankaracharya ;

யாம் ஸ்ரு³ங்க³ஸைலே-ஸம்ஸ்தா²ப்ய Whom He installed on Shringa Giri ப்ரசக்ரே
அர்சாம் = performed poojas ; ப³ஹுவித⁴-நுதிபி:⁴ = through various Stotras ; ஸா
த்வமிந்த³வர்த⁴தூ³ (ஸா த்வம் இந்த³வர்த⁴-தூ³) = You are she who (who was
installed on Shringa Giri) has a digit of the moon as an adornment on your hair ; ஸா
த்வம் You are that (Sarasvati who has been installed) who has அர்தே⁴நுதி³ = half-moon
i.e a digit of the moon ; தூ³ hair i.e as adornment on your hair)

வித்³யாம் = Vidya ஸாத்த³தாம் ச புத்³தி⁴ம் = and Chitta Shuddhi கமலஜத³யிதே =
O Sarasvati devi ஸத்வரம் = very fast/ speedily தே³ஹி = give மஹ்யம் = to me -

அந்வய:

கல்யாநெள³ ப்ரவரஸுரக³ண்ப்ரார்தி²த:; ஸ்ரௌதவர்தம்ப்ராப³ல்யம் நேதுகாம:; பார்வதீஸ: யதிவரபுஷா ஆக³த்ய, ஸ்ருங்க³ஸைலே யாம் ஸம்ஸ்தா²ப்ய, ப³ஹுவித⁴நுதிபி:⁴ அர்சாம் ப்ரசக்ரே, ஸா த்வமிந்த்³வர்த⁴தூ³ (த்வம் அஸி) | ஹே கமலஜத³யிதே | த்வம் வித்³யாம் ச ஸாத்த³தாம் புத்³தி⁴ம் ச மஹ்யம் ஸத்வரம் தே³ஹி |

3 ஸ்லோக:

பாபௌக⁴ம் த்⁴வம்ஸயித்வா ப³ஹுஜநி-ரசிதம் கிம் ச புண்யாலிமாரா+ த்ஸம்பாத்³யாஸ்திக்ய-புத்³தி⁴ம் ஸ்ருதி-கு³ருவசநேஷ்வாத்³ரம் ப⁴க்தி-தா³ர்⁴யம் | தே³வாசார்ய-த்³விஜாதி³ஷ்வபி மநுநிவஹே தாவகீநே நிதாந்தம் வித்³யாம் ஸாத்த³தாம் ச புத்³தி⁴ம் கமலஜ-த³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 3 ||

After glorifying Sharada Devi in the first two verses, now the author has a prayerful request to her asking for deep devotion and shradha/ faith.

பாபௌக⁴ம் = group of sins; த்⁴வம்ஸயித்வா = having destroyed; ப³ஹு-ஜநி-ரசிதம் = accumulated/created over several births; புண்யாலிமாராத் = bundle of punyam immediately; புண்ய-ஆலிம் = bundle of punyam; ஆராத் = immediately/directly; ஸம்பாத்³ய = having accomplished, brought about, ஆஸ்திக்யபுத்³தி⁴ம் - reverence and faith; ஸ்ருதிகு³ருவசநேஷ்வாத்³ரம் = towards the words of the Veda and Guru; ஆத்³ரம் = respect; ப⁴க்திதா³ர்⁴யம் = strong/deep devotion; தே³வாசார்ய-த்³விஜாதி³ஷ்வபி = even towards Deva, Acharya and dvijadi/brahmanas.

தாவகீநே மநுநிவஹே = towards groups of mantras extolling you

மநுநிவஹே = of mantras; (மநு = mantra; நிவஹே = groups); தாவகீநே thy/thine (extolling you) goes with மநுநிவஹே ; நிதாந்தம் = in a high degree / extraordinary வித்³யாம் = Vidya ஸாத்த³தாம் ச புத்³தி⁴ம் = and Chitta Shuddhi கமலஜத³யிதே = O Sarasvati devi ஸத்வரம் = very fast/ speedily தே³ஹி = give மஹ்யம் = to me அந்வய:

ஹே கமலஜத³யிதே | த்வம் ப³ஹுஜநிரசிதம் பாபௌக⁴ம் த்⁴வம்ஸயித்வா, கிம் ச புண்யாலிம் ஆராத் ஸம்பாத்³ய, ஆஸ்திக்யபுத்³தி⁴ம் ச, ஸ்ருதிகு³ருவசநேஷு ஆத்³ரம் ச, தே³வாசார்யத்³விஜாதி³ஷு அபி, தாவகீநே மநுநிவஹே ச ப⁴க்திதா³ர்⁴யம் ச, நிதாந்தம் வித்³யாம் ச, ஸாத்த³தாம் புத்³தி⁴ம் ச, மஹ்யம் ஸத்வரம் தே³ஹி |

4 ஸ்லோக:

வித்³யா-முத்³ராக்ஷமாலாம்ரு⁴தக⁴ட-விலஸத்பாணி-பாதோ²ஜஜாலே

வித்³யாதா³ந-ப்ரவீணே ஜட³-ப³தி⁴ர-முகே²ப்யோ⁵பி ஸீக்⁴ரம் நதேப்⁴ய: | காமாதீ³நாந்தராந்மத்ஸ
ரிபுவராந்தே³வி நிர்மூல்ய வேகா³த்

வித்³யாம் ஸூத்³தா⁴ம் ச பு³த்³தி⁴ம் கமலஜ-த³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 4 ||

In line 1, the description of Devi is given, first the four hands - the whole line is one word addressing Saraswati Devi

வித்³யா = grantha = வேத³க்³ரந்த² - in one hand the Veda ; முத்³ரா = சிந்முத்³ரா = in the other hand a mudra in which the index finger and thumb are joined, symbolising the oneness of the individual and paramatma; அக்ஷமாலா can be ருத்³ராக்ஷமாலா or a sphatika-mala = in the third hand she holds a mala which indicates doing japa; அம்ரு⁴தக⁴ட = pot of nectar = in the fourth hand, she holds a pot of nectar that represents moksha.

(This means, if you study the scriptures, practise sadhanas referred to by japa, go to the Shastra, understand your oneness

with paramathma, you will get moksha.

பாணி = hands; விலஸத் = shining - four hands are shining ; பாதோ²ஜம் = ஜலஜம் - lotus i.e. the four hands are compared to lotus - the lotus hands of Saraswati is shining with these four symbols as described; ஜாலே = group of - refers to the group of four hands

வித்³யா-தா³ந-ப்ராவீணே = Your are expert in bestowing knowledge; ஜட³-ப³தி⁴ர-முகே²ப்ய: அபி - Even dull(inert) students (you can teach!) ஜட³ = dull/inert , ப³தி⁴ர = literally deaf, here it means one whose mind is not available to listen; முகே²ப்ய: = to such students; நதேப்⁴ய: = to those who have devotion to you; ஸீக்⁴ரம் = quickly; காமாதீ³ந் ஆந்தராந் ரிபுவராந் = great internal enemies (to spiritual growth) like (impure) desires etc.

மத்ஸஹஜ = innate, natural to oneself தே³வி = O Devi ; நிர்மூல்ய = having uprooted ; வேகா³த் = quickly

வித்³யாம் = Vidya ஸூத்³தா⁴ம் ச பு³த்³தி⁴ம் = and Chitta Shuddhi கமலஜத³யிதே = O Saraswati Devi ஸத்வரம் = very fast/ speedily தே³ஹி = give மஹ்யம் = to me அந்வய:

ஹே வித்³யாமுத்³ராக்ஷமாலாம்ரு⁴தக⁴டவிலஸத்பாணிபாதோ²ஜஜாலே | ஜட³ப³தி⁴ரமுகே²ப்ய: அபி நதேப்⁴ய: ஸீக்⁴ரம் மத்ஸஹஜரிபுவராந் அந்தராந் காமாதீ³ந் நிர்மூல்ய வேகா³த்

வித³யாதா³நப்ரவீணே | ஹே தே³வி | த்வம் வித³யாம் ச, ஸூத்³தா⁴ம் பு³த்தி⁴ம் ச,
மஹ்யம் ஸத்வரம் தே³ஹி |

5 ஸ்லோக:

கர்மஸ்வாத்மோசிதேஷு ஸ்தி²ரதர-தி⁴ஷ்ணம் தே³ஹதா³ர்ட்யம் தத³ர்த²ம்
தீ³ர்க⁴ம் சாயுர்யஸஸ்ச த்ரிபு⁴வந-விதி³தம் பாபமார்கா³த்³விரக்திம் |

ஸத்ஸங்க³ம் ஸத்கதா²யா: ஸ்ரவணமபி ஸதா³ தே³வி த³த்வா க்ரு³பாப்³தே⁴
வித³யாம் ஸூத்³தா⁴ம் ச பு³த்தி⁴ம் கமலஜ-த³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 5 ||

கர்மஸு In action/karma ஆத்ம-உசிதேஷு = proper / appropriate for one's spiritual
growth (also appropriate as per my duties and designation) ஸ்தி²ரதர- தி⁴ஷ்ணம் (add
த³த்வா from line 3)= give me deep conviction - ஸ்தி²ரதர = deep-rooted, strong,
தி⁴ஷ்ணம் = intellect/conviction/knowledge/clear understanding ; தத³ர்த²ம் = for
implementing this good karma / karmayoga; தே³ஹ-தா³ர்ட்யம் = strength/ physical
fitness of the body

தீ³ர்க⁴ம் ச ஆயு: = a sufficient long life ; ர்யஸஸ்ச த்ரிபு⁴வந-விதி³தம் and may you give
me a fame which spreads all over யஸ = fame, த்ரிபு⁴வந = 3 lokas , விதி³தம் = which
extends to / is known

பாபமார்கா³த் = from the path of sin விரக்திம் = let be disinclination/detachment
ஸத்ஸங்க³ம் = company of the noble; ஸத்கதா²யா: ஸ்ரவணம் = listening to spiritual
kathas/stories; ஸதா³ = always;

தே³வி க்ரு³பாப்³தே⁴ - O Devi, Ocean of mercy;

த³த்வா = having given me (all this);

வித³யாம் = Vidya; ஸூத்³தா⁴ம் ச பு³த்தி⁴ம் = and Chitta Shuddhi கமலஜத³யிதே =
O Sarasvati Devi ஸத்வரம் = very fast/ speedily தே³ஹி = give மஹ்யம் = to me

அந்வய: ஆத்மோசிதேஷு கர்மஸு ஸ்தி²ரதரதி⁴ஷ்ணம் த³த்வா தத³ர்த²ம்
தே³ஹதா³ர்ட்யம் ச தீ³ர்க⁴ம் ஆயு: ச த்ரிபு⁴வநவிதி³தம் யஸ: ச பாபமார்கா³த் விரக்திம்
ஸத்ஸங்க³ம் ச ஸத்கதா²யா: ஸ்ரவணம் அபி த³த்வா, ஹே க்ரு³பாப்³தே⁴, ஹே தே³வி,
ஹே கமலஜத³யிதே, ஸதா³ த்வம் வித³யாம் ச, ஸூத்³தா⁴ம் பு³த்தி⁴ம் ச, மஹ்யம்
ஸத்வரம் தே³ஹி |

6 ஸ்லோக:

மாதஸ்த்வத்பாத³பத்³மம் ந விவித⁴-குஸுமை: பூஜிதம் ஜாது ப⁴க்த்யா
கா³தும் நைவாஹமீஸே ஜட³மதி-ரலஸஸ்த்வத³கு³ணந்தி³வ்யபத்³யை: |

முகே ஸேவாவிஹீநே⁵ப்யநுபமகருணாமர்ப⁴கே⁵ம்பே³வ க்ரு³த்வா

வித்³யாம் ஸாத்தா⁴ம் ச பு³த்தி⁴ம் கமலஜை-த³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 6 ||

மாத: O Mother ந = not; விவித⁴-குஸுமை: = by different types of flowers; ப⁴க்த்யா = with devotion; த்பாத³பத்³மம் = Your lotus feet; பூஜிதம் = had been worshipped; ஜாது = at all/ever

நைவ அஹம் ஈஸே கா³தும் = I am not capable of / talented of even singing த்வத்ரு³ணந் your glories, (as a pooja) தி³வ்யபத்³யை: = through divine hymns; ஜட³-மதி = dull-witted; அலஸ: = lazy; அபி = even

முகே = Towards me who am dumb; ஸேவாவிஹிநே = not done any service;

அநுபம-கருணாமர்ப⁴கே⁵ம்பே³வ க்ரு³த்வா = having had mercy on me like a mother with unparalleled / immeasurable compassion towards her child (அநுபம-கருணாம் = incomparable compassion, அம்பா³ = mother ; அர்ப⁴கே = towards a child , இவ = like)

வித்³யாம் = Vidya; ஸாத்தா⁴ம் ச பு³த்தி⁴ம் = and Chitta Shuddhi கமலஜை³யிதே = O Sarasvati Devi ஸத்வரம் = immediately/ very fast/ speedily தே³ஹி = give மஹ்யம் = to me

அந்வய:

ஹே மாத: ! த்வத்பாத³பத்³மம் ஜாது ப⁴க்த்யா விவித⁴குஸுமை: (மயா) ந பூஜிதம் ! ஜட³மதி: அலஸ: அஹம் த்வத்ரு³ணந் தி³வ்யபத்³யை: கா³தும் ந ஏவ ஈஸே ! முகே, ஸேவாவிஹீநே அபி, அர்ப⁴கே அம்பா³ இவ, அநுபமகருணாம் க்ரு³த்வா, ஹே கமலஜை³யிதே, மஹ்யம் ஸதா³ த்வம் வித்³யாம் ச, ஸாத்தா⁴ம் பு³த்தி⁴ம் ச, ஸத்வரம் தே³ஹி !

7 ஸ்லோக:

ஸாந்த்யாத்³யா: ஸம்பதோ³ மே விதர ஸுப⁴கரீர்நித்யதத்³பி⁴ந்நபோ³த⁴ம்

வைராக்³யம் மோக்ஷவாஞ்சா²மபி லகு⁴ கலய ஸ்ரீ-ஸிவா-ஸேவ்யமாநே !

வித்³யாதீர்தா²தி³-யோகி³ப்ரவர-கரஸரோஜாத-ஸம்பூஜிதாங்க்⁴ரே

வித்³யாம் ஸாத்தா⁴ம் ச பு³த்தி⁴ம் கமலஜை³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் || 7 ||

In this verse, the acharya is asking Devi to grant him with the four-fold qualifications required by a seeker to receive, retain and assimilate the teaching - the வித்³யா that he is asking for. In fact words ஸாத்தா⁴ம் ச பு³த்தி⁴ம் " is. being explained. In brief the qualifications called ஸாத்⁴ந-சதுஷ்டய-ஸம்பத்தி: are:

A. Discrimination between the real and the epheremeral - called here நித்யதத்³பி⁴ந்நபோ³த⁴ம்

B. Dispassion towards the ephemeral/ fleeting called here as வைராக்³யம் ,

C. Deep desire for Moksha called here மோக்ஷவாஞ்சா²ம் , and

D: Discipline - the sixfold inner wealth / discipline referred to

Here as ஸாந்த்யாத்³யா: ஸம்பத:³ .

In brief, these six are 1) Thought or mental regulation or ஸம: or ஸாந்தி: , 2) sense control - த³ம: , 3) quietitude, withdrawal i.e. maintaining the mastery over both the mind and senses உபரம: , 4) faith in the validity of the teaching - ஸ்ரத்³தா⁴ , 5) Forbearance/ tolerance - திதிக்ஷா and 6) Focused concentration including ability to focus on the long term goal without distraction / focus in life - ஸமாதா⁴நம்.

ஸாந்த்யாத்³யா: ஸாப⁴கரீ: ஸம்பதோ³ மே விதர May you grant me the 6 fold auspicious, wealth of discipline starting with ஸாந்தி or ஸம (ஸாந்த்யாத்³யா: = beginning with ஸாந்தி, ஸாப⁴கரீ: = causing auspiciousness, ஸம்பதோ³ = wealth; மே விதர = May you bestow on me);

நித்ய-தத்³பி⁴ந்ந-போ³த⁴ம் = discrimination between the eternal and non-eternal; வைராக்³யம் = Dispassion, மோக்ஷவாஞ்சா²ம், = desire for moksha; அபி = also; லகு⁴ கலய = May you give me quickly

ஸ்ரீ-ஸிவா-ஸேவ்யமாநே = O Devi who is worshipped by ஸ்ரீ - Lakshmi and shivA Parvathi

வித்³யாதீர்தா²தி³-யோகி³ப்ரவர-கரஸரோஜாத-ஸம்பூஜிதாங்க்⁴ரே You are worshipped by the Lotus hands of great Acharyas like Vidya Teertha who have adored the Shringeri Peetha ; (யோகி³ப்ரவர = great yogis வித்³யாதீர்தா²தி³ = like Vidya Teertha etc.; கரஸரோஜாத-ஸம்பூஜிதாங்க்⁴ரே = your feet have been worshipped by the lotus hands) வித்³யாம் = Vidya; ஸாத்³தா⁴ம் ச பு³த்³தி⁴ம் = and Chitta Shuddhi கமலஜத³யிதே = O Sarasvati Devi ஸத்வரம் = very fast/ speedily dehi = கி³வே mahyam = தோ மே அந்வய:

ஸாந்த்யாத்³யா: ஸாப⁴கரீ: ஸம்பத:³ மே விதர | நித்யதத்³பி⁴ந்நபோ³த⁴ம், வைராக்³யம், மோக்ஷவாஞ்சா²ம் அபி, லகு⁴ கலய | ஹே ஸ்ரீஸிவாஸேவ்யமாநே | ஹே வித்³யாதீர்தா²தி³யோகி³ப்ரவரகரஸரோஜாதஸம்பூஜிதாங்க்⁴ரே | ஹே கமலஜத³யிதே | மஹ்யம் ஸதா³ த்வம் வித்³யாம் ச, ஸாத்³தா⁴ம் பு³த்³தி⁴ம் ச, ஸத்வரம் தே³ஹி |

8 ஸ்லோக:

ஸச்சித்³ரூபாத்மனோ மே ஸ்ருதி-மநந-நிதித்⁴யாஸநாந்யாஸு மாத:

ஸம்பாத்³ய ஸ்வாந்தமேதத்³ருசியுதமநிஸம் நிர்விகல்பே ஸமாதௌ⁴ ।

துங்கா³தீராங்கராஜத்³வரக்³ரு'ஹ-விலஸச்சக்ரராஜாஸநஸ்தே²

வித்³யாம் ஸாத்³தாம் ச புத்³தி⁴ம் கமலஜத³யிதே ஸத்வரம் தே³ஹி மஹ்யம் ॥ 8 ॥

After having been blessed by Devi with the qualifications as asked for in the above verses, the Acharya is ready now for Jnana Yoga in the form of ஸ்ரவணம் - listening to Vedanta / Upanishad Shastra from a Guru, மநநம் - reflecting and clearing doubts to get conviction and நிதித்⁴யாஸநம் - meditating on the words of Upanishad Shastra for internal assimilation of the message and to get out of habitual notion that I am this body. Jnana Yoga is analysis of vedantic scriptures to know my Real nature i.e. ஸத் சித் ஆத்மா - which is the unobjectifiable observer whose nature is pure existence and consciousness. The acharya asks for help in this long drawn process and to get absorbed in His Higher Nature.(The capacity for absorption is a faculty the mind has. In short he is asking - Let me attain

Moksha through Jnana Yoga.

Translation

O Mother, may you accomplish for me the three sadhanas of Jnana Yoga - ஸ்ரவணம்-மநந-நிதித்⁴யாஸநாநி quickly, endowing me with a mind which has a liking to, an inclination to this knowledge. May I remain absorbed in my real nature - ஸத் சித் ஆத்மா constantly.

You are residing/installed in the simhasana of the Shri Chakra (a very sacred symbol upon which Devi is invoked and installed) in the sacred Sharada Temple which shines, located on the curved bank of the Tunga river. O Devi installed in the Temple, may you bless me with Vidya and Chitta Shuddhi.

மாத: = O Mother, ஸ்ருதி (ஸ்ரவணம்)-மநந-நிதித்⁴யாஸநாநி = the 3 sadhanas of shravaNam, shravaNam, nididhyAsanam; ஆஸு = quickly ; ஸம்பாத்³ய = Having accomplished (You should accomplish these

Three sadhanas for me).

ஸச்சித்³ரூபாத்மனோ மே = my Higher Nature i.e. Existence and Consciousness ; ஏதத்³ ருசியுதம் = endowed with a taste, liking inclination for this; ஸ்வாந்தம் = in my

mind; நிர்விகல்பே ஸமாதௌ⁴ = remaining absorbed in (my Higher Nature), ; அநிஸம்
=regularly, constantly

துங்கா³தீராங்கராஜத³வரக்³ரு'ஹ-விலஸச்சக்ரராஜாஸநஸ்தே² = Addressing Devi as
the one residing in the Shri Chakra in the Sharda Temple which is situated on the curved
banks of the Tunga River

(சக்ரராஜாஸநஸ்தே² = Addressing Devi as one installed / residing /situated on the Shri
Chakra simhasana; விலஸத் = shines ; வர-க்³ரு'ஹம் = sacred temple ; துங்கா³தீராங்க
= curved bank of the துங்கா³ - Tunga River; தீர = bank; அங்க = curved)

வித³யாம் = Vidya; ஸாத்தா⁴ம் ச பு³த்தி⁴ம் = and Chitta Shuddhi கமலஜத³யிதே =
O Sarasvati Devi ஸத்வரம் = very fast/ speedily தே³ஹி = give மஹ்யம் = to me
அந்வய:

ஹே மாத: | ஸச்சித்³ருபாத்மந: மே ஸ்ருதிமநநிதி³த்⁴யாஸநாநி ஆஸா ஸம்பாத³ய,
நிர்விகல்பே ஸமாதௌ⁴ ஏதத்³ ஸ்வாந்தம் அநிஸம் ருசியுதம் (குரு) | ஹே
துங்கா³தீராங்கராஜத³வரக்³ரு'ஹவிலஸச்சக்ரராஜாஸநஸ்தே² | ஹே கமலஜத³யிதே
| ஸதா³ த்வம் வித³யாம் ச, ஸாத்தா⁴ம் பு³த்தி⁴ம் ச, மஹ்யம் ஸத்வரம் தே³ஹி |
இதி ஸ்ரீஸிவாபி⁴நவந்ரு'ஸிம்ஹபா⁴ரதீஸ்வாமிவிரசிதம் ஸ்ரீகமலஜத³யிதாஷ்டகம்
ஸம்பூர்ணம் |

Translation, encoding, and proofreading by N.Balasubramanian nbalubn at gmail.com

Kamalajadayita Ashtakam with Meaning
pdf was typeset on September 29, 2023

Please send corrections to sanskrit@cheerful.com

